KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 6.3.2006
KUMM(2006) 96 finali

2006/0032 (CNS)

Proposta għal

REGOLAMENT TAL-KUNSILL

dwar ftehim ta' assoċjazzjoni fis-settur tas-sajd bejn il-Komunità Ewropea u l-Unjoni tal-Komoros

(preżentata mill-Kummissjoni)

MEMORANDUM TA’ SPJEGAZZJONI

Delegazzjoni mill-Komoros u delegazzjoni mill-Komunità ltaqgħu fi Brussell f’Novembru 2004 għal konsultazzjonijiet bil-għan li jintlaħaq ftehim ta’ assoċjazzjoni fil-qasam tas-sajd li jieħu post il-ftehim dwar is-sajd li jeżisti bejn il-partijiet.

Iż-żewġ Partijiet enfasizzaw l-għarfien komuni tagħhom tal-ħtieġa li jaħdmu flimkien favur it-twaqqif ta' sajd responsabbli, il-preservazzjoni tar-riżorsi tas-sajd u l-promozzjoni ta’ settur tas-sajd reali fil-gżejjer Komoros permezz tal-programmi ta’ assoċjazzjoni previsti fl-abbozz ta’ protokoll.

Ftehim ġdid u protokoll ġdid kienu ġew inizjalati fl-24 ta’ Novembru 2004. Dawn it-testi jipprevedu tisħiħ tal-kooperazzjoni ekonomika, finanzjarja, teknika u xjentifika fil-qasam tas-sajd sabiex ikunu żgurati l-konservazzjoni u l-isfruttament sostenibbli tar-riżorsi kif ukoll arranġamenti ta' assoċjazzjoni bejn intrapriżi li għandhom l-għan li jiżviluppaw, fl-interess komuni, attivitajiet ekonomiċi li għandhom x'jaqsmu mal-qasam tas-sajd u attivitajiet relatati.

Iż-żewġ Partijiet qablu li jippproponu lill-awtoritajiet rispettivi tagħhom li jibdlu l-ftehim ta' qafas attwali ma’ ftehim ta’ assoċjazzjoni fil-qasam tas-sajd, flimkien ma’ protokoll, anness u appendiċijiet, kif ukoll l-applikazzjoni proviżorja tal-protokoll, l-anness u l-appendiċijiet tiegħu (il-protokoll huwa fil-proċess li jiġi adottat).

Iż-żewġ Partijiet għandhom jidħlu fi djalogu politiku dwar kwistjonijiet ta’ interess komuni fil-qasam tas-sajd. Huma jikkonfermaw ir-rieda tagħhom li jiżguraw l-isfruttament sostenibbli tar-riżorsi u li jiġġieldu kontra s-sajd illegali u mhux regolat.

Fid-dawl ta’ dan kollu, dan il-ftehim il-ġdid għandu jiffavorixxi sfruttament responsabbli u sostenibbli tar-riżorsi għall-benefiċċju reċiproku tal-Komunità u ta’ l-Unjoni tal-Komoros.

Għalhekk, il-Kummissjoni tipproponi li l-Kunsill jadotta, permezz ta' regolament, il-ftehim ta’ assoċjazzjoni miftiehem bejn il-KE u l-Unjoni tal-Komoros.

2006/0032 (CNS)

Proposta għal

REGOLAMENT TAL-KUNSILL

dwar ftehim ta' assoċjazzjoni fis-settur tas-sajd bejn il-Komunità Ewropea u l-Unjoni tal-Komoros

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea u, b'mod partikolari, l-Artikolu 37 tiegħu, flimkien ma' l-Artikolu 300(2) u (3), l-ewwel punt,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni[1],

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlamant Ewropew[2],

Billi:

(1) Il-Kunsill, f'isem il-Komunità Ekonomika Ewropea, permezz tar-Regolament (KEE) Nru 1494/88[3], approva ftehim mar-Repubblika Federali Iżlamika tal-Komoros. Iż-żewġ partijiet taw bidu għal negozjati sabiex jibdlu dan il-ftehim, skond id-dispożizzjonijiet tiegħu, bi ftehim ġdid ta' assoċjazzjoni fis-sajd.

(2) Bħala segwitu għal dawn in-negozjati, ftehim ġdid kien inizjalat fl-24 ta' Novembru 2004.

(3) Dan il-ftehim jipprevedi tisħiħ tal-kooperazzjoni ekonomika, finanzjarja, teknika u xjentifika fil-qasam tas-sajd sabiex jiġu żgurati l-konservazzjoni u l-isfruttament sostenibbli tar-riżorsi kif ukoll arranġamenti ta' assoċjazzjoni bejn intrapriżi li għandhom l-għan li jiżviluppaw, fl-interess komuni, attivitajiet ekonomiċi li għandhom x'jaqsmu mal-qasam tas-sajd u attivitajiet relatati.

(4) Huwa f'loku li l-ftehim imsemmi jiġi approvat.

(5) Wara d-dħul fis-seħħ tal-ftehim il-ġdid, ir-Regolament (KEE) Nru 1494/88 ikun għadda żmienu u għandu jiġi revokat għal raġunijiet ta' ċarezza.

---

1 ĠU
2 ĠU
3 ĠU L 137, tat-2.6.1988, p. 18.

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-ftehim ta' assoċjazzjoni fis-settur tas-sajd bejn il-Komunità Ewropea u l-Unjoni tal-Komoros huwa approvat f'isem il-Komunità.

It-test tal-ftehim huwa anness ma' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill huwa awtorizzat li jinnomina l-persuni awtorizzati li jiffirmaw il-ftehim li jorbot il-Komunità.

Artikolu 3

Ir-Regolament Nru 1494/88 huwa revokat.

Artikolu 4

Dan ir-Regolament jidħol fis-seħħ fit-tielet jum wara dak li fih ikun ippublikat fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Artikolu 5

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-

Għall-Kunsill
Il-President

FTEHIM
ta' assoċjazzjoni fis-settur tas-sajd bejn il-Komunità Ewropea u l-Unjoni tal-Komoros

IL-KOMUNITÀ EWROPEA, minn hawn 'il quddiem "il-Komunità", u

L-UNJONI TAL-KOMOROS, minn hawn 'il quddiem "il-Komoros", minn hawn 'il quddiem "il-Partijiet",

FID-DAWL tar-relazzjonijiet ta' kooperazzjoni mill-qrib bejn il-Komunità u l-Komoros, b'mod partikolari fil-qafas tal-Konvenzjoni ta' Cotonou, kif ukoll ix-xewqa reċiproka tagħhom li jsaħħu dawn ir-relazzjonijiet,

WARA li kkunsidraw il-Konvenzjoni tan_Nazzjonijiet Uniti dwar il-liġi tal-baħar,

KONXJI mill-importanza tal-prinċipji stabbiliti mill-Kodiċi ta' kondotta għal sajd responsabbli adottat mill-Konferenza ta' l-*FAO* fl-1995,

IDDETERMINATI li jikkooperaw, fl-interess reċiproku tagħhom, favur l-iżvilupp ta' sajd responsabbli sabiex jiżguraw il-konservazzjoni fit-tul u l-isfruttament sostenibbli tar-riżorsi bijoloġiċi tal-baħar,

KONVINTI li din il-kooperazzjoni għandha tkun imsejsa fuq il-komplimentarjetà ta' l-inizjattivi u l-azzjonijiet imwettqa kemm b'mod konġunt kif ukoll minn kull wieħed mill-Partijiet sabiex jiżguraw il-koerenza tal-politika u s-sinerġija ta' l-isforzi.

DEĊIŻI, għal dawn il-finijiet, li jagħtu bidu għal djalogu dwar id-definizzjoni ta' politika settorjali għas-sajd fil-Komoros, l-identifikazzjoni tal-mezzi adattati li jiżguraw l-implimentazzjoni effikaċi ta' din il-politika kif ukoll l-involviment ta' l-operaturi ekonomiċi u s-soċjetà ċivili fil-proċess.

ĦERQANA li jistabbilixxu l-metodi u l-kondizzjonijiet li jirregolaw l-attivitajiet ta' sajd tal-bastimenti tal-Komunità fl-ibħra tal-Komoros, u dawk li jirrigwardaw l-appoġġ mogħti mill-Komunità għall-iżvilupp ta' sajd responsabbli f'dawn l-istess ibħra,

DEĊIŻI li jikkooperaw ekonomikament aktar mill-qrib fil-qasam ta' l-industrija tas-sajd u f'attivitajiet relatati, permezz tal-ħolqien u ta' l-iżvilupp ta' intrapriżi konġunti li jinvolvu intrapriżi miż-żewġ Partijiet.

JAQBLU DWAR DAN LI ĠEJ:

Artikolu 1
Għan

Dan il-ftehim jistabbilixxi l-prinċipji, ir-regolamenti u l-proċeduri li jirregolaw:

– il-kooperazzjoni ekonomika, finanzjarja, teknika u xjentifika fil-qasam tas-sajd sabiex ikun hemm żvilupp ta' sajd responsabbli fl-ibħra tal-Komoros sabiex ikunu żgurati l-konservazzjoni u l-isfruttament sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd u l-iżvilupp tas-settur tas-sajd tal-Komoros.

– il-kundizzjonijiet ta' l-aċċess tal-bastimenti tas-sajd tal-Komunità għall-ibħra tal-Komoros;

– il-metodi ta' kontroll tas-sajd fl-ibħra tal-Komoros sabiex ikunu żgurati l-osservanza tal-kondizzjonijiet imsemmija hawn fuq, l-effikaċja tal-miżuri ta' konservazzjoni u l-ġestjoni tar-riżorsi tas-sajd u l-ġlieda kontra s-sajd illegali, mhux dikjarat u mhux regolat;

– l-arranġamenti ta' assoċjazzjoni bejn intrapriżi li jfittxu li jiżviluppaw, fl-interess komuni, attivitajiet ekonomiċi li għandhom x'jaqsmu mal-qasam tas-sajd u l-attivitajiet relatati.

Artikolu 2
Tifsiriet

Għall-finijiet ta' dan il-ftehim, it-termini li ġejjin ifissru:

a) "awtoritajiet tal-Komoros", il-Ministru nkarigat mis-sajd fil-Komoros;

b) "awtoritajiet tal-Komunità", il-Kummissjoni Ewropea;

c) "bastiment tal-Komunità", bastiment tas-sajd li jtajjar il-bandiera ta' Stat Membru tal-Komunità u rreġistrat fil-Komunità;

d) "intrapriżi konġunti", kumpanija kummerċjali kostitwita fil-Komoros minn sidien jew intrapriżi nazzjonali tal-Partijiet sabiex jeżerċitaw attivitajiet ta' sajd jew attivitajiet relatati;

e) "kummissjoni konġunta", kummissjoni kostitwita minn rappreżentanti tal-Komunità u tal-Komoros li r-responsabbiltajiet tagħha huma dettaljati fl-Artikolu 9 ta' dan il-ftehim.

Artikolu 3
Prinċipji u għanijiet wara
l-implimentazzjoni ta' dan il-ftehim

1. Il-partijiet jintrabtu li jippromwovu s-sajd responsabbli fl-ibħra tal-Komoros fuq il-bażi li ma jkun hemm l-ebda diskriminazzjoni bejn il-flotot preżenti f'dawn l-ibħra, mingħajr preġudizzju għal xi ftehim milħuq bejn pajjiżi li qegħdin jiżviluppaw fl-istess reġjun ġeografiku, inkluż xi ftehim ta' reċiproċità fi kwistjoni relatata mas-sajd.

2. Mingħajr preġudizzju għas-sovranità tal-Komoros, il-Partijiet għandhom jikkooperaw fid-definizzjoni u l-implimentazzjoni ta' politika settorjali dwar is-sajd fl-ibħra tal-Komoros u, għal dan il-għan, jagħtu bidu għal djalogu politiku dwar ir-

riformi meħtieġa. Huma jimpenjaw irwiehom li ma jeħdux miżuri f'dan il-qasam mingħajr ma jikkonsultaw lil xulxin minn qabel.

3. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw ukoll fit-twettiq ta' evalwazzjonijiet qabel, waqt u wara, kemm b'mod konġunt kif ukoll fuq inizjattiva unilaterali, tal-miżuri, programmi u azzjonijiet li jittieħdu skond id-dispożizzjonijiet ta' dan il-ftehim.

4. Il-Partijiet jintrabtu li jiżguraw it-twettiq ta' dan il-ftehim skond l-prinċipji ta' tmexxija ekonomika u soċjali tajba.

5. B'mod partikolari, l-impjieg tal-baħrin lokali fuq il-bastimenti tal-Komunità huwa regolat mid-Dikjarazzjoni ta' l-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol (*ILO*) dwar il-prinċipji u d-drittijiet fundamentali tax-xogħol li japplikaw *ipso jure* fil-qafas tal-kuntratti kkonċernati u l-kundizzjonijiet ġenerali tax-xogħol. Dan jirrigwarda, b'mod partikolari, il-libertà ta' l-assoċjazzjoni u r-rikonoxximent effettiv tad-dritt tal-ħaddiema għan-negozjar kollettiv u l-eliminazzjoni tad-diskriminazzjoni fi kwistjonijiet ta' xogħol u professjoni.

Artikolu 4
Kooperazzjoni fil-qasam xjentifiku

1. Kemm idum fis-seħħ dan il-ftehim, il-partijiet għandhom jagħmlu ħilithom biex isegwu l-evoluzzjoni ta' l-istat tar-riżorsi fl-ibħra tal-Komoros.

2. Il-Partijiet, skond ir-rakkomandazzjonijiet tar-riżoluzzjonijiet adottati fi ħdan il-Kummissjoni dwar it-Tonn fl-Oċean Indjan (*IOTC*) u fid-dawl ta' l-aħjar pariri xjentifiċi disponibbli, għandhom jikkonsultaw flimkien fi ħdan il-kummissjoni konġunta skond l-Artikolu 9 sabiex jadottaw, jekk ikun il-każ u bi qbil bejniethom, miżuri li jwasslu għal ġestjoni sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd.

3. Il-Partijiet jintrabtu li jikkonsultaw lil xulxin, kemm direttament u kemm fi ħdan l-*IOTC*, sabiex jiżguraw il-ġestjoni u l-konservazzjoni tar-riżorsi bijoloġiċi fl-Oċean Indjan u jikkooperaw fil-qafas ta' l-attivitajiet relatati ta' riċerka xjentifika.

Artikolu 5
Aċċess tal-bastimenti tal-Komunità
għaż-żoni tas-sajd fl-ibħra tal-Komoros

1. Il-Komoros jintrabtu li jawtorizzaw lill-bastimenti tal-Komunità li jeżerċitaw l-attivitajiet ta' sajd fiż-żona ta' sajd tagħhom skond dan il-ftehim inklużi l-protokoll u l-anness.

2. L-attivitajiet ta' sajd imsemmija f'dan il-ftehim huma soġġetti għal-leġiżlazzjoni fis-seħħ fil-Komoros. L-awtoritajiet tal-Komoros għandhom jinfurmaw lill-Komunità dwar kull tibdil li jsir fil-leġiżlazzjoni msemmija.

3. Il-Partijiet jassumu r-responsabbiltà fejn tidhol l-applikazzjoni effettiva tad-dispożizzjonijiet li jirrigwardaw il-kontroll tas-sajd ipprovduti fil-protokoll. Il-bastimenti tal-Komunità għandhom jikkooperaw ma' l-awtoritajiet tal-Komoros għat-twettiq ta' dawn il-kontrolli.

4. Il-Komunità tintrabat li twettaq id-dispożizzjonijiet kollha adegwati sabiex tiżgura l-osservanza, mill-bastimenti tagħha, tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-ftehim kif ukoll tal-leġislazzjoni li tirregola s-sajd fl-ibħra rilevanti taħt il-ġuriżdizzjoni tal-Komoros.

Artikolu 6
Liċenzji

1. Il-bastimenti tal-Komunità ma' jistgħux jeżerċitaw l-attivitajiet ta' sajd sakemm ma jkollhomx liċenzja għas-sajd maħruġa fil-qafas ta' dan il-ftehim.

2. Il-proċedura għall-ħruġ ta' liċenzja tas-sajd għall-bastiment, it-taxxi applikabbli u l-metodu ta' ħlas mis-sid huma spjegati fl-anness tal-protokoll.

Artikolu 7
Kumpens finanzjarju

1. Il-Komunità għandha tgħaddi lill-Komoros kumpens finanzjarju skond it-termini u l-kundizzjonijiet stipulati fil-protokoll u l-annessi. Dan il-kumpens uniku huwa ffurmat minn żewġ komponenti relattivi, rispettivament,

   a) l-aċċess tal-bastimenti tal-Komunità għaż-żoni tas-sajd fl-ibħra tal-Komoros, u

   b) l-appoġġ finanzjarju mill-Komunità għall-iżvilupp ta' sajd responsabbli u l-isfruttament sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd fl-ibħra tal-Komoros.

   c) Il-parti tal-kumpens finanzjarju msemmija fil-paragrafu 1(a) hawn fuq għandha tiġi iddeterminata u ġestita skond l-identifikazzjoni mill-Partijiet, bi ftehim bejniethom u skond id-dispożizzjonijiet stipulati fil-protokoll, ta' l-għanijiet li għandhom jitwettqu fil-qafas tal-politika settorjali dwar is-sajd fil-Komoros u ta' programmazzjoni annwali u fuq diversi snin dwar l-implimentazzjoni tagħha.

Artikolu 8
Promozzjoni tal-kooperazzjoni fil-livell
ta' l-operturi ekonomiċi u s-soċjetà ċivili

1. Il-partijiet għandhom jinkoraġġixxu l-kooperazzjoni ekonomika, xjentifika u teknika fis-settur tas-sajd u s-setturi konnessi miegħu. Għandhom jikkonsultaw lil xulxin sabiex jikkoordinaw id-diversi azzjonijiet li huma prevedibbli f'dan ir-rigward.

2. Il-Partijiet għandhom jinkoraġġixxu l-iskambju tat-tagħrif dwar it-teknoloġija ta' l-apparat tas-sajd, il-metodi ta' konservazzjoni u l-proċeduri industrijali għall-ipproċessar tal-prodotti tas-sajd.

3. Il-Partijiet għandhom jagħmlu ħilithom sabiex joħolqu l-kundizzjoinijiet adattati għall-promozzjoni tar-relazzjonijiet bejn l-intrapriżi tal-Partijiet, fil-materji tekniċi, ekonomiċi u kummerċjali, billi jinkoraġġixxu l-ħolqien ta' ambjent favorevoli għall-iżvilupp tan-negozju u l-investiment.

4. Il-Partijiet għandhom jinkoraġġixxu, b'mod partikolari, il-ħolqien ta' kumpaniji konġunti li jkollhom interess komuni. It-trasferiment ta' bastimenti tal-Komunità lejn

kumpaniji konġunti u l-ħolqien ta' kumpaniji konġunti fil-Komoros għandhom isiru b'osservanza sistematika tal-Liġijiet fis-seħħ fil-Komoros u fil-Komunità.

Artikolu 9
Kummissjoni konġunta

1. Hija stabbilita kummissjoni konġunta nkarigata mill-kontroll ta' l-implimentazzjoni ta' dan il-ftehim. Il-kummissjoni konġunta għandha teżerċita l-funzjonijiet li ġejjin:

   a) tikkontrolla l-eżekuzzjoni, l-interpretazzjoni, u l-implimentazzjoni tal-ftehim, b'mod partikolari d-definizzjoni u l-evalwazzjoni tat-tħaddim tal-programmazzjoni annwali u fuq diversi snin kif stipulat fl-Artikolu 7(b);

   b) tiżgura l-kuntatt meħtieġ dwar kwistjonijiet ta' interess komuni fil-qasam tas-sajd;

   c) isservi ta' forum għall-irranġar bonarju tal-kwistjonijiet li jistgħu jinqalgħu mill-interpretazzjoni jew l-implimentazzjoni tal-ftehim;

   d) tevalwa mill-ġdid, jekk ikun hemm il-ħtieġa, il-livelli ta' sajd possibbli u, konsegwentament, il-kumpens finanzjarju;

   e) kwalunkwe funzjoni oħra li l-Partijiet jiftiehmu li jgħaddulha.

2. Il-kummissjoni konġunta għandha tiltaqa' mill-anqas darba fis-sena, darba fil-Komoros u darba fil-Komunità, u tkun preseduta mill-parti fejn issir il-laqgħa. Għandha ssir laqgħa straordinarja fuq it-talba ta' xi waħda mill-Partijiet.

   B'mod partikolari, għandha tiltaqa' mhux aktar tard minn 3 xhur mid-dħul fis-seħħ ta' kull protokoll sabiex tiddefinixxi l-metodi għall-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-ftehim. Għal dan il-għan għandha tħejji pjan ta' azzjoni li jiddefinixxi preċiżament l-attivitajiet li għandhom jiġu żviluppati u wara dan kalendarju preċiż ta' skadenzi li jkopri l-perjodu ta' kull protokoll.

Artikolu 10
Żona ta' applikazzjoni

Dan il-ftehim japplika, minn naħa waħda fit-territorji fejn japplika t-Trattat li jistabbilixxi l-Unjoni Ewropea, taħt il-kundizzjonijiet ipprovduti mill-imsemmi Trattat, u, min-naħa l-oħra, fit-territorju ta' l-Unjoni tal-Komoros.

Artikolu 11
Durata

Dan il-ftehim japplika għal perjodu ta' seba' (7) snin minn meta jidħol fis-seħħ u jista' jiġġedded għal perjodu supplimentari ta' seba' (7) snin sakemm ma jiġix revokat skond l-Artikolu 12.

Artikolu 12
Tmiem

1. Dan il-ftehim jista' jiġi tterminat minn xi wieħed mill-Partijiet f'ċirkostanzi serji relatati, fost l-oħrajn, mad-degradazzjoni ta' l-istokks ikkonċernati, ma' l-għarfien ta' livell ridott ta' l-użu ta' l-opportunitajiet ta' sajd allokati għall-bastimenti tal-Komunità, jew man-nuqqas ta' osservanza ta' l-impenji tal-Partijiet fil-kwistjoni tal-ġlieda kontra s-sajd illegali, mhux dikjarat u mhux regolat.

2. Il-parti kkonċernata għandha tavża lill-parti l-oħra, bil-miktub, dwar l-intenzjoni tagħha li tittermina l-ftehim mill-anqas sitt xhur qabel it-tmiem tal-perjodu inizjali jew ta' kull wieħed mill-perjodi supplimentari.

3. Il-ħruġ ta' l-avviż imsemmi fil-paragrafu preċedenti għandu jagħti lok għall-ftuħ ta' konsultazzjonijiet bejn il-partijiet.

4. Il-ħlas tal-kumpens finanzjarju stipulat fl-Artikolu 7 għas-sena li fiha jiġi tterminat il-ftehim għandu jitnaqqas b'mod proporzjonali u *pro rata temporis*.

Artikolu 13
Sospenzjoni

1. L-applikazzjoni ta' dan il-ftehim tista' tiġi sospiża fuq inizjattiva ta' xi waħda mill-Partijiet f'każ ta' nuqqas ta' ftehim serju fir-rigward ta' l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tiegħu. Din is-sospensjoni hija soġġetta għal avviż mill-parti kkonċernata, bil-miktub, mhux anqas minn tliet xhur qabel id-data meta din is-sospensjoni tkun sejra tidħol fis-seħħ. Mill-ħruġ ta' dan l-avviż, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw bil-għan li jirranġaw bonarjament in-nuqqas ta' ftehim.

2. Il-ħlas tal-kumpens finanzjarju stipulat fl-Artikolu 7 għandu jitnaqqas b'mod proporzjonali u *pro rata temporis* skond it-tul tas-sospensjoni.

Artikolu 14

Il-protokoll u l-anness jiffurmaw parti integrali ta' dan il-ftehim.

Artikolu 15
Revoki u dispożizzjonijiet transitorji

Mad-dħul fis-seħħ tiegħu, dan il-ftehim jirrevoka u jieħu post il-ftehim dwar is-sajd bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Repubblika Federali Iżlamika tal-Komoros dwar is-sajd fl-ibħra tal-Komoros, li daħal fis-seħħ fl-20 ta' Lulju 1988.

Madankollu, il-Protokoll li jistabbilixxi, għall-perjodu mill-1 ta' Jannar 2005 sal-31 ta' Diċembru 2010, l-opportunitajiet ta' sajd u l-kumpens finanzjarju kif ipprovdut fil-Ftehim dwar is-sajd bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Repubblika Federali Iżlamika tal-Komoros dwar is-sajd fl-ibħra tal-Komoros jibqa' fis-seħħ għall-perijodu stipulat fl-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 1 tiegħu u jsir parti integrali minn dan il-ftehim.

Artikolu 16
Dħul fis-seħħ

Dan il-ftehim, ippreparat f'żewġ kopji biċ-Ċek, id-Daniż, l-Estonjan, il-Finlandiż, il-Franċiż, il-Ġermaniż, il-Grieg, l-Għarbi,l-Ingliż, l-Ispanjol, l-Iżvediż, il-Latvjan, il-Litwan, il-Malti, l-Olandiż, il-Pollakk, il-Portuġiż, is-Slovakk, is-Sloven, it-Taljan u l-Ungeriż, fejn kull wieħed minn dawn it-testi huwa awtentiku bl-istess mod, jidħol fis-seħħ fid-data meta l-Partijiet iħabbru t-tmiem tal-proċedura meħtieġa għal dan il-għan.

***